



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja - Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 09/2015
PËR FORMËN, PËRMBAJTJEN DHE PROCEDURAT E MIRËMBAJTJES SË REGJISTRIT PËR
OFRUESIT E SHËRBIMEVE KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.09/2015
ON THE FORM, CONTENT AND PROCEDURES OF MAINTAINING THE REGISTER FOR
PROVIDERS OF ADVISORY SERVICES ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR. 09/2015
O OBLIKU, SADRŽAJU I PROCEDURAMA ODRŽAVANJA REGISTRA ZA PONUĐAČE
SAVETODAVNIH USLUGA U POLJOPRIVREDI I RURALNOM RAZVOJU

Prishtinë, 2015

Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural, Në mbështetje të Nenit 19 paragrafi 5, Nenit, 20 paragrafi 3 të Ligjit Nr 04/L-074 për Shërbime Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 04/19 Mars 2012), Nenit 8, nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat dhe Përgjegjësitë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe Nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr.15, 12.09.2011), Nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) NR. 09/2015 PËR FORMËN, PËRMBAJTJEN DHE PROCEDURAT E MIRËMBAJTJES SË REGJISTRIT PËR OFRUESIT E SHËRBIMEVE KËSHILLUESE PËR BUJQËSI DHE ZHVILLIM RURAL Neni 1 Qëllimi Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet forma, përmbajtja dhe kushtet për mirëmbajtjen e Regjistrit për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese dhe procedurat për aplikimin e hyrjes në regjistër.	Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development, Pursuant to Article 19 paragraph 5, Article 20, paragraph 3 of the Law No 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 04/19 March 2012), Article 8, subparagraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 on Administrative Fields and Responsibilities of the Office of Prime Minister and Ministries as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules and Procedures of the Government No. 09/2011 (Official Gazette, no.15,12.09.2011), Issues: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) NO. 09/2015 ON THE FORM, CONTENT AND PROCEDURES OF MAINTAINING THE REGISTER FOR PROVIDERS OF ADVISORY SERVICES ON AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT Article 1 Purpose This Administrative Instruction shall define the form, content and conditions for maintaining the Register for Providers of Advisory Services and application procedures for entering into the register.	Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja, U skladu sa članom 19 stav 5, člana 20 stav 3 Zakona br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj (službeni glasnik Republike Kosova br. 04/19 mart 2012), člana 8 tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o Administrativnim Oblastima i Odgovornostima Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i člana 38 stav 6 Uredbe o Radu Vlade Br. 09/2011 (službeni glasnik, br.15, 12.09.2011), Izdaje: ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) BR. 09/2015 O OBLIKU, SADRŽAJU I PROCEDURAMA ODRŽAVANJA REGISTRA ZA PONUĐAČE SAVETODAVNIH USLUGA U POLJOPRIVREDI I RURALNOM RAZVOJU Član 1 Svrha Ovim se Administrativnim Uputstvom određuje oblik, sadržaj i uslovi za održavanje Registra za Ponuđače Savetodavnih Usluga i procedura za uvođenje u registar.
---	---	--

Neni 2 Fushëveprimi Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për institucionet që mirëmbajnë Regjistrin dhe për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural.	Article 2 Scope Provisions of this administrative instruction are mandatory for institutions that maintain the Register and for Advisory Services Providers on agriculture and rural development.	Član 2 Oblast delovanja Odredbe ovog administrativnog upustva su obavezne za institucije koje održavaju Registar i za Ponuđače Savetodavnih Usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju.
Neni 3 Përgjegjësia 1. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike harton Regjistrin për Ofruesit e Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural. 2. Regjistri duhet të jetë në versionin elektronik dhe të publikohet në ueb faqen e Ministrisë, në mënyrë që publiku të mund të ketë qasje në të. 3. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike është përgjegjës për mirëmbajtjen e Regjistrit të Ofruesve të Shërbimeve Këshillimore.	Article 3 Responsibility 1. Department of Advisory and Technical Services shall compile the Register for Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development. 2. Register must be in electronic version and published in the webpage of the Ministry, in order to be accessible by the public. 3. Department of Advisory and Technical Services is responsible for maintaining the Register of Providers of Advisory Services.	Član 3 Odgovornost 1. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge izrađuje Registar za Ponuđače Savetodavnih Usluga za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj. 2. Registar treba biti elektronske verzije i objavititi se na veb stranici Ministarstva, kako bi javnost mogla pristupiti istom. 3. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge je odgovorno za održavanje Registra za Ponuđače Savetodavnih Usluga.
Neni 4 Përbërja e Regjistrit 1. Regjistri përban:	Article 4 Composition of the Register 1. Register shall contain:	Član 4 Sadržaj registra 1. Registar sadrži:
1.1. Të dhënat e këshilltarëve publik dhe	1.1. Data of public and private advisors	1.1. Podatke o javnim i privatnim

privat të certifikuar për ofrimin e shërbimeve këshilluese sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural; 1.2. Të dhënat e personave juridik të licencuar për ofrimin e shërbimeve këshilluese sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.	certified to provide advisory services based on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development; 1.2. Data of legal persons licensed to provide advisory services specified on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.	savetnicima sertifikovanih za pružanje savetodavnih usluga shodno Zakonu br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju; 1.2. Podatke o pravnim licima licencovanih za pružanje savetodavnih usluga shodno Zakonu br. 04/L-074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.
Neni 5 Kërkesa për regjistrim	Article 5 Registration request	Član 5 Zahtev za registraciju
1. Personi nga neni 4 i këtij Udhëzimi i Administrativ paraqet kërkesë për t'u përfshirë në Regjistrin e ofruesve të shërbimeve këshilluese për bujqësi dhe zhvillim rural. 2. Kërkesa për regjistrim duhet të bëhet në Departamentin për Shërbime Këshillimore dhe Teknike në kuadër të Ministrisë. 3. Kërkesa për përfshirje në Regjistër për personat nga neni 4 i këtij Udhëzimi Administrativ bëhet në formë të shkruar, duke i bashkëngjitur kopjen e certifikatës apo licencës për ofrimin e shërbimeve këshilluese të lëshuar sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.	1. Person from article 4 of this Administrative Instruction shall submit a request to be involved in the Register of providers of advisory services for agriculture and rural development. 2. Registration request must be submitted to the Department of Advisory and Technical Services under the Ministry. 3. Request for including in the Register persons from article 4 of this Administrative Instruction shall be made in written, attaching a copy of certificate or license providing advisory services based on the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.	1. Lice iz člana 4 ovog administrativnog uputstva podnosi zahtev kako bi se uveo u Registar za ponuđače savetodavnih usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju. 2. Zahtev za registraciju se treba podneti Odeljenju za Savetodavne i Tehničke Usluge u okviru Ministarstva. 3. Zahtev za uvođenje u registar za lica iz člana 4 ovog administrativnog uputstva, se vrši u pismenoj formi, prilažanjem kopije uverenja ili licence za pružanje savetodavnih usluga izdate shodno Zakonu br. 04/L-074 za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.

4. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike është përgjegjës të shqyrtojë kërkesën nga paragrafi 1 i këtij neni brenda 15 ditëve kalendarike pas paraqitjes së kërkesës dhe vendos për përfshirje apo mospërfshirje në Regjistrë.	4. Department of Advisory and Technical Services is responsible to review the request from paragraph 1 of this article within 15 calendaric days after submission of the request and decides to include or not in the Register.	4. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge je odgovorno za razmatranje zahteva iz stava 1 ovog člana, i to u roku od 15 kalendarskih dana nakon podnošenja zahteva, i isto odlučuje o uvođenju ili ne uvođenju u Registar.
5. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike e njofton me shkrim personin për përfshirje apo mospërfshirje në Regjistrë.	5. Department of Advisory and Technical Services shall inform the person in written for inclusion or not in the Register.	5. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge napismeno obaveštava osobu o uvođenju ili ne uvođenju u Registar.
Neni 6 Përmbajtja e Regjistrit Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural përmban të dhënat e ofruesve të shërbimeve këshilluese siç përcaktohet në nenin 4 të këtij Udhëzimi Administrativ.	Article 6 Content of the Register Register of providers of advisory services for agriculture and rural development contains the data of providers of advisory services as defined in article 4 of this Administrative Instruction.	Član 6 Sadržaj registra Registar Ponuđača Savetodavnih Usluga u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju sadrži podatke ponuđača savetodavnih usluga, kao što je i određeno u članu 4 ovog Administrativnog Uputstva.
Neni 7 Fshirja nga Regjistri 1. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike, vendos t'a fshijë nga Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural, personin nga neni 4 i këtij Udhëzimi Administrativ nëse:	Article 7 Removal from the Register 1. Department for advisory and technical services, decides to remove from the register of providers of advisory services for agriculture and rural development the person from article 4 of this Administrative Instruction if:	Član 7 Brisanje iz registra 1. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge, odlučuje o brisanju lica iz Registra Ponuđača Savetodavnih Usluga u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju, iz člana 4 ovog administrativnog uputstva, ukoliko:

1.1. personi parashtroi kërkesë për fshirje nga Regjistri; 1.2. konstatohet se është bërë shkelje e kushteve të përcaktuara sipas Ligjit Nr.04/L-074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural; 1.3. konstatohet se janë paraqitur të dhëna të pa vërteta kur është regjistruar në Regjistrin e Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural; 1.4. Licenca apo certifikata për ofrimin e shërbimeve këshilluese është tërhequr; 1.5. Personi juridik ka ndërprerë veprimtarinë; 1.6. Licenca ose certifikata është jo e vlefshme. 2. Departamenti për Shërbime Këshillimore dhe Teknike e njofton personin për largim nga Regjistri i Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural. Neni 8 Moszbatimi Personi i cili ushtron veprimtarinë e këshillimit dhe nuk është i regjistruar në	1.1.the person submits a request for involvement in the register; 1.2.it is ascertained that conditions specified by the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development were violated; 1.3.it is ascertained that false data were presented when the person was registered in the Register of providers of advisory services for agriculture and rural development; 1.4.License or certificate for providing advisory services was withdrawn; 1.5.Legal person ceased the activity; 1.6.License or certificate is not valid. 2. Department of Advisory and Technical Services shall inform the person about the removal from the Register of Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development. Article 8 Non-implementation The person who carries out advisory services and who is not registered in the	1.1. osoba podnese zahtev za brisanje iz Registra; 1.2. ako se utvrdi da su prekršeni uslovi određeni shodno Zakonu br. 04/L-074 za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju; 1.3. ako se utvrdi da su podneti ne istiniti podaci tokom registracije u registar ponuđača savetodavnih usluga u poljoprivredi i ruralnom razvoju; 1.4.ako je povučena licenca ili uverenje za pružanje savetodavnih usluga; 1.5.ako je pravno lice prekinulo sa delatnošću; 1.6.Ako licenca ili uverenje nije važeće. 2. Odeljenje za Savetodavne i Tehničke Usluge osobu obaveštava o ukidanju iz Registra Ponuđača za Savetodavne Usluge u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju. Član 8 Neizvršenje Osoba koja se bavi savetodavnom delatnošću a nije registrovana u Registru
--	---	--

Regjistrin e Ofruesve të Shërbimeve Këshilluese për Bujqësi dhe Zhvillim Rural i nënshtrohet dispozitave ndëshkimore sipas nenit 23 Ligjit Nr.04/L074 për Shërbime Këshilluese në Bujqësi dhe Zhvillim Rural.	Register of Providers of Advisory Services for Agriculture and Rural Development shall be subject to the punitive provisions according to article 23 of the Law No. 04/L-074 on Advisory Services for Agriculture and Rural Development.	Ponudača Savetodavnih Usluga za Poljoprivredu i Ruralni Razvoj, podleže kaznenim odredbama shodno članu 23 Zakona br.04/L074 o Savetodavnim Uslugama u Poljoprivredi i Ruralnom Razvoju.
Neni 9 Hyrja në fuqi	Article 9 Entry into force	Član 9 Stupanje na snagu
Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit  Memli KRASNIQI Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural <u>06 / 11 / 2015</u>	This Administrative instruction shall enter into force seven (7) days after signature of the Minister.  Memli KRASNIQI Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development <u>06 / 11 / 2015</u>	Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane Ministra.  Memli KRASNIQI Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja <u>06 / 11 / 2015</u>